

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 2533

[C — 2003/33041]

20. MÄRZ 2003 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die bezuschussten Vertragsbediensteten, die in Containerparks beschäftigt werden

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 474 vom 28. Oktober 1986 zur Einrichtung eines Systems für staatlich bezuschusstes Vertragspersonal bei gewissen lokalen Behörden, abgeändert durch den Königlichen Erlass Nr. 511 vom 11. März 1987 und das Gesetz vom 6. Juli 1989;

Aufgrund des Dekretes des Rates der Wallonischen Region vom 6. Mai 1999 zur Ausübung der Befugnisse der Wallonischen Region in den Angelegenheiten Beschäftigung und Ausgrabungen durch die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Dekretes des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 10. Mai 1999 zur Ausübung der Befugnisse der Wallonischen Region in den Angelegenheiten Beschäftigung und Ausgrabungen durch die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die bezuschussten Vertragsbediensteten, die in Containerparks beschäftigt werden, insbesondere Artikel 12, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Juli 2000, den Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 27. Oktober 2000 und die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 3. Mai 2001, 13. Dezember 2001 und 19. Dezember 2002;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 13. März 2003;

Aufgrund der am 17. März 2003 erteilten Einwilligung des Ministers des Haushaltes;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Weiterführung des Betriebs der Containerparks anteilig durch die Übernahme der Kosten für die bezuschussten Vertragsbediensteten, die von den Gemeinden beschäftigt und in den Containerparks eingesetzt werden, unverzüglich und ohne Unterbrechung gewährleistet werden muss; dass eine derartige Weiterführung auf das deutsche Sprachgebiet die Verlängerung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die bezuschussten Vertragsbediensteten, die in Containerparks beschäftigt werden, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Juli 2000, den Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 27. Oktober 2000, die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 3. Mai 2001 und 13. Dezember 2001, den Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 20. Dezember 2001 und die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 24. Januar 2002 und 19. Dezember 2002, der diese finanzielle Unterstützung vorsieht, sowohl seitens des mit der Beschäftigung in der Deutschsprachigen Gemeinschaft beauftragten Ministers und seitens des wallonischen Ministers zuständig für die Umwelt voraussetzt; dass das Außerkrafttreten des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 in Artikel 12, abgeändert durch den Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 27. Oktober 2000, was die Befugnisse des mit der Beschäftigung in der Deutschsprachigen Gemeinschaft beauftragten Ministers betrifft, am 31. Dezember 2001 vorgesehen ist; dass die Wallonische Region bereits durch den Erlass der Regierung vom 19. Dezember 2002 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die bezuschussten Vertragsbediensteten, die in Containerparks beschäftigt werden, den Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995, einschließlich des Umweltparts, bis zum 31. Dezember 2003 verlängert hat; dass es von größter Bedeutung ist, damit auf dem deutschen Sprachgebiet keine Rechtslücke entsteht, dass der Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 auch hinsichtlich der Beschäftigungskompetenz der Deutschsprachigen Gemeinschaft schnellstmöglichstens dementsprechend verlängert wird; dass diese ununterbrochene Weiterführung im Interesse der Arbeitnehmer ist; dass die Gemeinden für ihre Haushalts- und Personalplanung schnellstens informiert werden müssen über die Weiterführung dieser Maßnahme;

Auf Vorschlag des für die Beschäftigung zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 12 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die bezuschussten Vertragsbediensteten, die in Containerparks beschäftigt werden, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Juli 2000, den Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 27. Oktober 2000 und die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 3. Mai 2001, 13. Dezember 2001 und 19. Dezember 2002, wird der Satz «In Abweichung von dem vorhergehenden Absatz tritt der vorliegende Erlass, was die Befugnisse des mit der Beschäftigung in der Deutschsprachigen Gemeinschaft beauftragten Ministers betrifft, am 31. Dezember 2001 außer Kraft.» durch folgenden Satz ersetzt:

«Der vorliegende Erlass tritt, was die Befugnisse des mit der Beschäftigung in der Deutschsprachigen Gemeinschaft beauftragten Ministers betrifft, am 31. Dezember 2003 außer Kraft.»

Art. 2 - Dieser Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der für die Beschäftigung zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 20. März 2003

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 2533

[C — 2003/33041]

20 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif aux agents contractuels subventionnés affectés à l'exploitation des parcs à conteneurs

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu l'arrêté royal n° 474 du 28 octobre 1986 portant création d'un régime de contractuels subventionnés par l'Etat auprès de certains pouvoirs locaux, modifié par l'arrêté royal n° 511 du 11 mars 1987 et la loi du 6 juillet 1989;

Vu le décret de la Région wallonne du 6 mai 1999 relatif à l'exercice, par la Communauté germanophone, des compétences de la Région wallonne en matière d'emploi et de fouilles;

Vu le décret de la Communauté germanophone du 10 mai 1999 relatif à l'exercice, par la Communauté germanophone, des compétences de la Région wallonne en matière d'emploi et de fouilles;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif aux agents contractuels subventionnés affectés à l'exploitation des parcs à conteneurs, notamment l'article 12, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 juillet 2000, l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 27 octobre 2000 et les arrêtés du Gouvernement wallon des 3 mai 2001, 13 décembre 2001 et 19 décembre 2002;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 mars 2003;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de budget, donné le 17 mars 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le maintien en exploitation des parcs à conteneurs doit être assuré sans délai et sans interruption, en partie par la prise en charge des frais encourus pour les ACS occupés par les communes et affectés aux parcs à conteneurs, qu'un tel maintien en exploitation dans la région de langue allemande implique que soit prolongée l'application de l'arrêté de la Région wallonne du 11 mai 1995 relatif aux agents contractuels subventionnés affectés à l'exploitation des parcs à conteneurs, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 juillet 2000, l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 27 octobre 2000, les arrêtés de la Région wallonne des 3 mai 2001 et 13 décembre 2001, l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 20 décembre 2001 et les arrêtés de la Région wallonne des 24 janvier 2002 et 19 décembre 2002 prévoyant cette aide, tant de la part du Ministre compétent en matière d'emploi en Communauté germanophone que du Ministre wallon compétent en matière d'environnement; que la caducité de l'arrêté de la Région wallonne du 11 mai 1995 est prévue pour le 31 décembre 2001 en son article 12, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 27 octobre 2000, pour ce qui concerne les compétences du Ministre compétent en matière d'Emploi en Communauté germanophone; que la Région wallonne, par l'arrêté du Gouvernement du 19 décembre 2002 portant modification de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif aux agents contractuels subventionnés affectés à l'exploitation des parcs à conteneurs, a déjà prolongé jusqu'au 31 décembre 2003 l'arrêté de la Région wallonne du 11 mai 1995, y compris la partie environnementale; qu'il est de la plus grande importance, afin que n'apparaisse dans la Région de langue allemande aucun vide juridique, que l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 soit au plus vite prolongé en ce sens également pour ce qui est de la compétence de la Communauté germanophone en matière d'Emploi; que le maintien en exploitation ininterrompue est dans l'intérêt des travailleurs; que les communes doivent être informées au plus vite de la prolongation de cette mesure pour la planification budgétaire et du personnel;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Emploi;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 12 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif aux agents contractuels subventionnés affectés à l'exploitation des parcs à conteneurs, modifié par l'arrêté de du Gouvernement wallon du 11 juillet 2000, l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 27 octobre 2000, les arrêtés de la Région wallonne des 3 mai 2001, 13 décembre 2001 et 19 décembre 2002, la phrase « Par dérogation à l'alinéa précédent, le présent arrêté cessera d'être en vigueur le 31 décembre 2001 pour ce qui concerne les compétences du Ministre chargé de l'Emploi en Communauté germanophone. » est remplacée par la phrase suivante :

« Le présent arrêté cessera d'être en vigueur le 31 décembre 2003 pour ce qui concerne les compétences du Ministre chargé de l'Emploi en Communauté germanophone. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre compétent pour l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 20 mars 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2533

[C — 2003/33041]

20 MAART 2003. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de gesubsidieerde contractuelen (geco's) aangesteld voor de exploitatie van containerparken

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 474 van 28 oktober 1986 tot opzetting van een stelsel van door de Staat gesubsidieerde contractuelen bij sommige plaatselijke besturen, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 511 van 11 maart 1987 en bij de wet van 6 juli 1989;

Gelet op het decreet van het Waalse Gewest van 6 mei 1999 betreffende de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van de bevoegdheden van het Waalse Gewest inzake tewerkstelling en opgravingen;

Gelet op het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 10 mei 1999 betreffende de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van de bevoegdheden van het Waalse Gewest inzake tewerkstelling en opgravingen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de gesubsidieerde contractuelen (Geco's) aangesteld voor de exploitatie van containerparken, inzonderheid op artikel 12, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 11 juli 2000, het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 27 oktober 2000 en de besluiten van de Waalse Regering van 3 mei 2001, 13 december 2001 en 19 december 2002;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 maart 2003

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake begroting, gegeven op 17 maart 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de voortzetting van de exploitatie van de containerparken, dadelijk en onafgebroken, moet worden gegarandeerd door de tenlasteneming van de kosten voor de Geco's die door de gemeenten worden aangesteld voor de exploitatie van de containerparken, dat zo'n voortzetting in het Duitse taalgebied de verlenging inhoudt van het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de gesubsidieerde contractuelen (Geco's) aangesteld voor de exploitatie van containerparken, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 11 juli 2000, het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 27 oktober 2000, de besluiten van de Waalse Regering van 3 mei 2001 en 13 december 2001, het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 20 december 2001 en de besluiten van de Waalse Regering van 24 januari 2002 en 19 december 2002, waarbij in de financiële hulp, zowel zijdens de Minister bevoegd inzake Werkgelegenheid in de Duitstalige Gemeenschap als zijdens de Waalse Minister bevoegd inzake Leefmilieu voorzien wordt; dat de vervaldatum van het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 in zijn artikel 12, gewijzigd door het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 27 oktober 2000, wat de bevoegdheden van de Minister bevoegd inzake Werkgelegenheid betreft, op 31 december 2001 vastgelegd is; dat het Waalse Gewest reeds door het besluit van de Regering van 19 december 2002 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de gesubsidieerde contractuelen (Geco's) aangesteld voor de exploitatie van containerparken, de geldigheid van het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995, inbegrepen het gedeelte betreffende het leefmilieu, tot 31 december 2003 heeft verlengd; dat het heel belangrijk is, opdat in het Duitse taalgebied geen rechtsvacuum ontstaat, dat het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 zo vlug mogelijk in die zin wordt verlengd, ook wat de bevoegdheid van de Duitstalige Gemeenschap inzake werkgelegenheid betreft; dat deze onafgebroken voortzetting van de exploitatie in het belang van de werknemers is; dat de gemeenten voor de begrotings- en personeelsplanning zo snel mogelijk moeten worden verwittigd van de verlenging van deze maatregel;

Op de voordracht van de Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicapttenbeleid, Media en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 12 van het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de gesubsidieerde contractuelen (Geco's) aangesteld voor de exploitatie van containerparken, gewijzigd bij het besluit van de Waalse regering van 11 juli 2000, het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 27 oktober 2000 en de besluiten van de Waalse Regering van 3 mei 2001, 13 december 2001 en 19 december 2002 wordt de zin « In afwijking van het voorafgaande lid houdt het voorliggende besluit op van kracht te zijn op 31 december 2001 wat betreft de bevoegdheden van de Minister bevoegd inzake Werkgelegenheid in de Duitstalige Gemeenschap » door volgende zin vervangen :

« Dit besluit houdt op in werking te zijn op 31 december 2003 wat betreft de bevoegdheden van de Minister bevoegd inzake Werkgelegenheid in de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. De Minister bevoegd inzake Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 20 maart 2003.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :
De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 2534

[C - 2003/27442]

6 JUIIN 2003. — Décret portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, fait à New York le 27 novembre 2000 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, fait à New York le 27 novembre 2000, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 6 juin 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

—————
Note

(1) *Session 2002-2003.*

Documents du Conseil. — 506 (2002-2003) N^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique 28 mai 2003. Discussion et vote.